

L'iniziativa del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali si inserisce nel solco di una tradizione iniziata alcuni anni fa con il convegno internazionale "Le norme stabilite e infrante: aspetti linguistici e letterari a confronto tra Italia e Germania" (27-28 settembre 2012), continuata il 28 maggio 2013 all'Università di Bonn con il "DIS-Tag" sull'opera di Niccolò Machiavelli e dei Fratelli Grimm, e con le successive Giornate di Studi Italo-Tedeschi: "Firenze nella cultura tedesca" (Università di Firenze, 30 settembre 2013), "'Briefkultur': esempi di cultura epistolare in Italia e Germania dal Settecento ad oggi" (Università di Firenze, 19 settembre 2014) e "'Ékphrasis': rappresentazione allegorica e strategie descrittive in prospettiva linguistica e letteraria" (Università di Firenze, 20 settembre 2016).

La giornata di studi, organizzata anche con la collaborazione del Laboratorio Winckelmann, prevede l'intervento di alcuni relatori delle due università. La forma snella del seminario permette ai partecipanti (docenti e studenti) di intervenire attivamente nella discussione. Questa forma di didattica 'aperta' ha il vantaggio di introdurre gli studenti da subito nella realtà didattica dell'Offerta formativa della nostra Università. Il titolo proposto quest'anno è "Per un linguaggio creativo: parole, proverbi e modi di dire dell'italiano e del tedesco a confronto". Secondo varie prospettive (linguistica, letteraria e comparatistica), i contributi perseguono l'obiettivo di indagare alcuni elementi caratteristici della lingua e cultura italiana e tedesca, anche in un ottica contrastiva, al fine di evidenziare le peculiarità dell'universo linguistico delle due culture.

Rita Svandrlik e Marco Meli

**Lunedì, 24 settembre 2018, Sala Comparetti,  
Piazza Brunelleschi 4, Firenze**

9,30: Saluti delle Autorità dell'Università di Firenze e dell'Università di Bonn – Apertura dei lavori

10,15: Jan Seifert  
(Università di Bonn)  
*Der Wort=Bold. Okkasionelle Wortbildungen in der Prosa Arno Schmidts*

10,45: Claudia Wich-Reif  
(Università di Bonn)  
*„Wer schläft, fängt keine Fische“? „Andare sul biscottino a qualcuno“?: Lebensmittel, Sprichwörter, Übersetzbarkeit und Kreativität*

11,15-11,30: Discussione e pausa

11,30: Rita Svandrlik  
(Università di Firenze)  
*Concretezza e spazialità del tedesco nell'opera di Georges-Arthur Goldschmidt*

12,00: Teresa Spignoli  
(Università di Firenze)  
*Il fantastico linguistico di Tommaso Landolfi*

12,30: Discussione

13,00: Buffet

**Lunedì, 24 settembre 2018, Sala Comparetti,  
Piazza Brunelleschi 4, Firenze**

14,30: Regine Strätling  
(Università di Bonn)  
*Redewendungen ideologisch: Alberto Moravia, Roland Barthes und die Phrasen der chinesischen Kulturrevolution*

15,00: Massimo Fanfani  
(Università di Firenze)  
*Winckelmann italiano: onomaturgia e modi di dire*

15,30: Federico Fastelli  
(Università di Firenze)  
*Dal proverbio allo slogan pubblicitario: letteratura e distruzione dell'esperienza*

16,00-16,15: Discussione e pausa

16,15-17,00: Karolina Küsters, Nina Drewes  
(Università di Bonn)  
*Flüchtlingswelle, Flüchtlingsstrom, Flüchtlingsflut. Eine konzeptuelle Metapher im deutsch-italienischen Vergleich*

17,00-17,30: Alina Lohkemper  
(Università di Bonn)  
*Die Übertragung von Routineformeln in andere Kulturen. Ein deutsch-italienischer Vergleich*

17,30-18,00: Discussione e conclusione dei lavori



**UNIVERSITA' DEGLI STUDI  
DI FIRENZE  
RHEINISCHE FRIEDRICH-  
WILHELMS-UNIVERSITÄT BONN**



**Per un linguaggio creativo:  
parole, proverbi e modi di dire  
dell'italiano e del tedesco  
a confronto**

**Schöpferische Sprache:  
Wörter, Sprichwörter und  
Redewendungen  
im deutsch-italienischen Vergleich**

**Quinta Giornata Italo-Tedesca  
Fünfter DIS-Tag**

**Firenze, 24 settembre 2018  
Florenz, 24. September 2018**

#### ORGANIZZAZIONE

---

**Università degli Studi di Firenze  
Dipartimento di Lingue, Letterature  
e Studi Interculturali**

Prof. Rita Svandrlik  
Tel. 055/2756624  
E-mail: rita.svandrlik@unifi.it  
Prof. Marco Meli  
Tel. 055/2756654  
E-mail: marco.meli@unifi.it

---